Procesamiento Técnico Documental Digital. UDI-DEGT-UNAH

APUNTES SOBRE COPAN

No.5

PARAFRASIS DEL TEXTO DEL ALTAR U*

Linda Schele**

Cláusula 1 (A1-F3)

[Erase] 10 tuns 1 katun desde que había ocurrido 6 Caban 10 Mol (9.16.12.5.17). El había sido sentado como gobernante (chumwanix ti ahau le), Yax Pac, título de Cielo-pene, Ahau Sangre de Copán. Y entonces ocurrió 9 Ik 10 Mol (9.18.1.13.12). El participó en un ritual al trono de piedra con Ojos de Sol, Bandas-cruzadas... tu na chan.

Esta cláusula primera relaciona un evento concerniente al trono de piedra Ojos de Sol (k'inich) con la previa ascenciónde Yax Pac. El jeroglífico de evento (T79.565:130. 116) tiene el afijo wan de los verbos posicionales

---

* Traducido del inglés por Luis Centeno

** Linda Schele es una reconocida epigrafista, catedrática de la Universidad de Tejas en Austin.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

y parece ser parte de un grupo de verbos que usualmente incluye a T79 como el signo principal, el cual ocurre particularmente en fechas asociadas con tun, haab y los aniversarios del año en el trópico. Esta fecha corresponde al vigésimo noveno aniversario de haab de la asención de Yax Pac (ver No. 3 de Apuntes sobre Copán). El sujeto de este evento es el nombre de un dios representado en este altar -un zoomorfo hecho de piedra con signos de k'in y ahau en sus ojos- un signo de trono como frente (ver No. 4 de Apuntes sobre Copán). Parece improbable que el evento sea dedicación misma de este monumento, sin embargo, puesto que el texto registra un evento ocurrido 235 días después del mencionado ritual.

Los últimos dos jeroglíficos en la cláusula no han sido descifrados, pero existen dos indicios para su interpretación. El nombre del protagonista en el Altar U incluye un signo de bandas cruzadas precidiendo ya ah (or ha) la Chaan-na Ah Bac. Dos de los elementos -las bandas cruzadas y el jeroglífico chan (escrito como una cabeza de serpiente) están en E3-F3. Si los jeroglíficos interpuestos son subtituciones para ciertas partes de la frase del nombre del protagonista, entonces éste puede encontrarse nombrado también como el actor en esta cláusula; sin embargo, estas subtituciones no han sido demostradas en ningún otro contexto y deben ser consideradas extremadamente tentativas.

Cláusula 2 (E4-H1)

Para su tun cinco, el cuarto tun (o haab) 4 Ahau 13 Ceh el evento del aniversario, 4 Ahau 13 Ceh.

Tu [ho] tun uchan tun (haab) puede ser una expresión para registrar que faltaban aproximadamente 4 tuns (o tal vez haabs según el tratamiento que se le da en este texto) para la finalización del hotun 9.18.5.0.0. El

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

verbo repite ésto en F1, ocurrido en la fecha 9 Ik 10 Mol. Puesto que no está marcado por T126 AE1, el mismo ritual parece haber tenido lugar en otra ocasión durante el hotun, un arreglo sintáctico que puede estar indicado por medio del enmarcado del evento en la fecha de Rueda Calendárica.

Cláusula 3 Parte 1 (G2-N1)

13 haabs [desde que] había ocurrido el asentamiento de Pop en 3 Eb. Había sido sentado **Yax.k'a:??:la.chaan...**

El ordenó el evento del aniversario para la era, bandas cruzadas/**Yal Chaan Ah Bac**, hijo de Nudo-Calavera y sangre de la Señora **Chac-Xoc**, madre del bacab, Ahau de Copán.

La primera declaración de este más temprano evento, comienza con un Número de Distancia de 13 haabs contados desde el acaecimiento del asiento de Pop en 3 Eb, 9.17.9.2.12. La segunda oración registra el evento que ocurrió en esta fecha como el asiento (**chumwanix**) de una frase que incluye **yax**, "primero", y precede un silabeo fonético de **k'a.?? la.ix** (or hi), seguido de una cabeza zoomorfa y chaan "cielo". La parte restante de la frase consiste en un **ahau** de Copán precedido otra vez por Yax "primero" y el título "3-11 pictunes" que está presente en los nombres de los gobernantes en otros sitios. Puesto que se cree que el gobernante Yax-Pac estaba vivo en esta época, el título no debería referirse aquí al gobernante y en la siguiente frase, la segunda parte de esta construcción en pares, se nombre otro protagonista. La referencia al actor como "Primer Ahau de Copán" pudiera ser la clave. Houston y Mathews (1985) y Mary Miller (1986) han identificado **ahau** como un título llevado tanto por los nobles de alto rango como por los gobernantes Los señores capturados en el Cuarto 1 Bonampak que presen-

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

cian la nominación del heredero, son ahuas y el señor de Arroyo Piedra era un ahau del gobernante de Dos Pilas. El título Yax Ahau de Copán en I1 puede identificar a este actor como el "primer señor" del gobernante de Copán.

I2 es un jeroglífico desconocido que puede formar parte del nombre del protagonista o del primer elemento del verbo en la segunda de la construcción en pares. J2 es, sin embargo, claramente un verbo y, mucho más importante, es el mismo verbo que el que se encuentra en F1 y F5. En esta versión, T102 ta reemplaza a T565 ta y los afijos del verbo son diferentes. Este verbo es seguido por T89 tu y una frase que está presente en todos los otros ejemplos conocimientos como el evento que ocurrió en 4 Ahau 8 Cumku, al principio de la era maya. La fecha de Cuenta Larga 9.17.9.2.12 ocurrió 3,895 haabs (años de 365 días) más diecisiete días después de la fecha de principio de era. El aniversario de haab es facilmente detectable en el calendario maya debido a que debe ocurrir en un 8 Cumku, pero quizá fue considerado que el ritual caía lo suficientemente cerca del verdadero aniversario, acaecido dieciesiete días antes que se asoció con esté.

El protagonista es nombrado después de esta declaración de la acción con el nombre de persona utilizado en el Altar T y GIII. Le sigue lo que parece ser una declaración de parentesco aún cuando los jeroglíficos entre el protagonista y su padre -el verbo auxiliar T757 y el pájaro baktun- no han sido previamente identificados en la posición estructural de una declaración de relación. El jeroglífico T712 "hijo del padre" en K3-L3 es, sin embargo, una bien conocida metáfora de relación y es seguida por los nombres de una mujer. Interesante es que la frase de su nombre concluye con el jeroglífico "madre" y bacab, ahau de Copán. Es de suponer que esta mujer está siendo identificada como la madre de este

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

señor de muy alto rango. Esta equivoca declaración se refiere con mayor probabilidad al protagonista mismo, pero aquí existe la posibilidad que se refiera al bacab reinante, Yax Pac.

Cláusula 2, Parte 2 (O1-U3)

El asentamiento de Pop en 3 Caban, el decimotercer haab (después) la t(a) ???? Yax k'a:?? la:ix (or ih) ???? chaan...

La tercera cláusula continua hasta la parte superior del Altar U y la fecha 3 Caban O Pop, situada 13 haabs (13x365 días) después de la última mención de la fecha en la parte posterior. Quizá debido a que el texto fue trasladado a una superficie que no está colocada obviamente en el orden próximo de lectura, la cláusula empieza con una repetición del Número de Distancia (escrito ahora en forma ordinal) y del evento anterior. En H4, el evento está escrito con un **yax** presidiendo un k'a fonético, T140, la, y T126 ix o ih. En la parte superior, los signos **yax**, **k'a** y T140 aparecen en P3 y los signos T178 **la** y T126 están en Q1. En ambas representaciones estos signos son seguidos de una cabeza zoomorfa y del jeroglífico "cielo".

La parte restante del texto está demasiado erosionado para ser descifrado. R3 es el verbo auxiliar T757, sugiriendo que la declaración del evento sucedido en 3 Caban O Pop empieza en este punto. El texto termina con el Glifo Emblema de Copán, aunque el nombre del protagonista ya no es legible.

El evento sobresaliente del texto debió haber sido escrito en la sección ahora perdida. La fecha es la más tardía en la cronología y el texto es preparatorio

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

hecha de piedra. Le sigue un elaborado motivo en forma de cruz marcada con signos cauac, indicando quizá una piedra esculpida. Puesto que el Altar GI muestra a los dragones de la visión entrelazados estos dos jeroglíficos bien pudieran ser el nombre del altar mismo. El texto continua con u cab y el nombre del rey. En el otro lado se menciona al protagonista del Altar U, apareciendo sus nombres personales en D1-D2, precedidos y seguidos por los jeroglíficos con el número cuatro como prefijo; tal vez estos mismos títulos aparecen en condiciones de mayor erosión en S2-S3 en el Altar U.

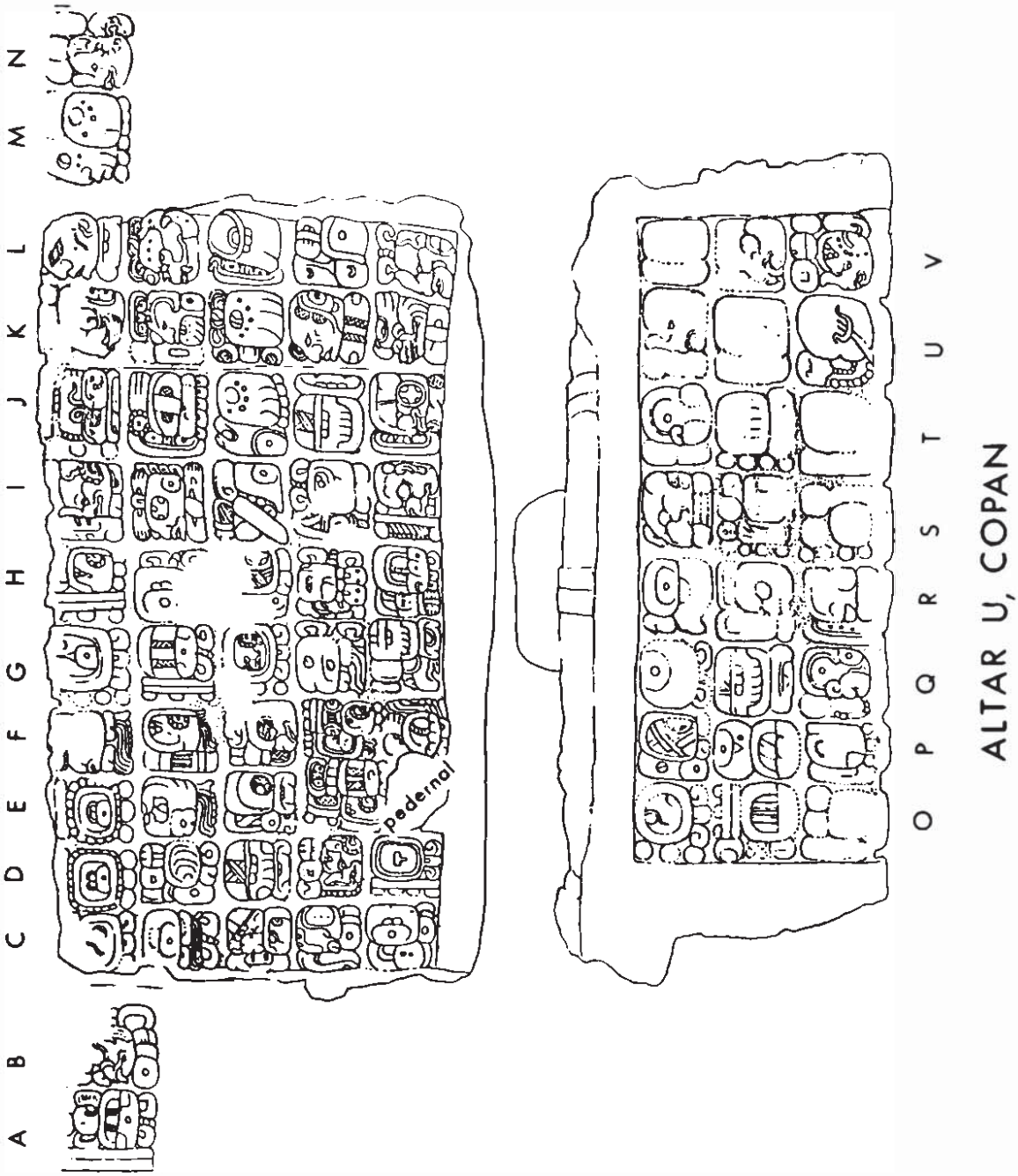
El individuo que funge como protagonista en el Altar U poseía un alto rango y prestigio suficiente para garantizar títulos y prerrogativas que rivalizaban con los del rey. En el Altar T, este personaje incluye el Glifo Emblema de Copán y el título de ahau en su nombre. En el Altar U es llamado Yax Ahau de Copán y el hecho que había gozado del derecho de encargar monumentos tales como Altar U y el Altar T, sugiere que Yax-Pac había consiado conveniente concederle estos honores para asegurar la lealtad y cooperación de este señor.

NOTA

Estos apuntes son el resultado del Proyecto de Estudio y Catalogación de la Escultura Mosaica de Copán (PECEMCO), dirigido por el Dr. William Fash, de la Northern Illinois University en asociación con el Instituto Hondureño de Antropología e Historia. El PECEMCO ha recibido apoyo del Center for Field Research (Earthwatch, 1985 y 1986) de la Northern Illinois University (1985 y 1986), la Fundacion Nacional de Ciencias de los EE. UU. (1986 y 1987), la National Endowment for the Humanieties (1986 y 1987), la National Geographic Society (1986) la H. John Heinz III Charitable Fundation (1986) y el Instituto Hondureño de Antropología e Historia (1985 y 1986).

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH



Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

para este climax, refiriéndose dos veces al evento del cual se celebra el decimotercer aniversario de haab en todo detalle. El actor no es el gobernate de Copán, sino que el texto empieza con la ascensión al trono, relacionado con su vigésimonoveno aniversario de haab. El rito que celebra este aniversario incluye un "trono de piedra con ojos de sol", el nombre de la deidad esculpida en el frente del altar y quizá otro trono del mismo tipo. El actor en este ritual no se identifica claramente, pero la fecha del ritual se relaciona con el hotun en el cual ocurre.

El resto del texto establece el escenario del evento cumbre, pero sin dejar de mencionar el evento secundario con el cual está relacionado. El evento cumbre tuvo lugar en el decimotercer aniversario de haab del evento secundario que está registrado con chumwanix "el había sido sentado", seguido por un oficio u objeto exclusivo del Altar U. En el segundo registro del evento se incluye parte de la expresión que usualmente se refiere al evento de era 4 Ahau 8 Cumku. Aquí el protagonista es nombrado junto con el señalamiento de su parentesco. El tercer registro del evento (en la parte superior) reutiliza la fórmula del primer registro, aunque chumwanix es reemplazado por lat y un jeroglífico ya erosionado.

El actor parece haber sido un importante oficial de alto rango y gran poder subordinado al rey Yax Pac. En el Altar GI, la misma persona se nombra de nuevo junto con Yax Pac. En un lado se registra la fecha 9.18.10.0.0 10 Ahau 8 Zac con el mismo rito que aparece con la fecha 9 Ik 10 Mol en el Altar U. El evento T79 es seguido de yax y una cabeza de serpiente con un elemento incorporado que la identifica como la misma forma de serpiente que aparece en la metáfora de parentesco para "sangrado" en el tablero del palacio de Palenque. Un jeroglífico cauac se encuentra infijo en el extremo inferior derecho, indicando que esta serpiente está

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental Digital. UDI-DEGT-UNAH

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

HOUSTON, ESTEPHEN y PETER MATHEWS
1985 The Dynastic Sequence of Dos Pilas. Pre-Columbian Art Research Institute. Monograph I. Pre-Columbian Art Research San Francisco.

MILLER, MARY ELLEN
1986 The Paintings of Bonampak. Princenton University Press. Princenton.

Derechos Reservados IHAH